

# Betten Sauer

Seit 1823 Kölns Atelier für gesunden Schlaf

## Die Erfolgsgeschichte wird fortgeschrieben...



**Michael Gouram ist seit 1.1.2014 Inhaber und Geschäftsführer.  
Heinz Sauer führte das Geschäft von 1964 bis 2013.**

# Die „gute alte Zeit“ ... die Firmenchronik



Hermann Josef Hieb'l - der Firmengründer und Ehefrau Anna-Elisabeth



1797 wurde der Gründer der Firma BETTEN-SAUER Hermann Joseph Hieb'l, in Neumark/Böhmen, geboren.

1821, zur Zeit des beschaulichen Biedermeiers, kam er mit der Postkutsche nach Köln. Im Gepäck hatte er zwei Säcke mit Daunen und Federn, die er aus seinem Hotelzimmer „Zum Roten Elefanten“ kgweise verkaufte.

1823 eröffnete Hieb'l das erste Bettengeschäft Kölns in der Großen Neugasse 20. Im gleichen Jahr wurde das Festkomitee des Kölner Karnevals gegründet, ebenso die Große Kölner und die Roten Funken. Auch der erste Karnevalszug ging in diesem Jahr durch Köln.

1853 übernahm der Sohn Rudolf das Geschäft und

1881 dessen Neffe Josef Asbach. Dieser verlegte die Firma ein paar Häuser weiter in das Haus Nr. 9.

1915 Aufteilung der Firma: Asbach übernahm die Dekorationsabteilung und seine Schwester Maria das Bettenhaus. Marias Ehemann, Heinrich Sauer, vollzog den Umzug in die Martinstraße 45, unmittelbar neben dem Gürzenich gelegen – Kölns Guter Stube.

1923: Die Witwe leitete die Firma bis der Sohn Heinrich Sauer jun. das Geschäft im Jahr

1929 übernahm.

1942: Ein Bombenangriff legte das Firmengebäude in Schutt und Asche. Verlegung des Geschäftes in das Privathaus am Kölner Stadtrand, Rinderweg 15, in Köln-Brück.

1954 verstarb Heinrich Sauer jun. Seine Frau Anna übernahm das Geschäft. Durch Bettfedernreinigung, Matratzen- und Polstermöbelherstellung, deren Aufarbeitung und Neubezug sowie Gardinenfertigung überlebte die Firma die schlechten Zeiten nach dem Krieg bis

1964 der Sohn Heinz Sauer die Verantwortung übernahm.

1974 Umzug zum Brücker Mausepfad 592.

1975 Eröffnung einer Filiale in Bensberg, Im Bungert 2 am 4. Oktober. (Diese wird später geschlossen.)

1976 Umzug am 1. November in eigene größere Räume, Brücker Mausepfad 539, das heutige alleinige Domizil.

1979: Die Filiale Dürener Straße 84 in Köln-Lindenthal wurde eröffnet und später wieder geschlossen.

1989 Vergrößerung in Brück durch einen Anbau.

1990 Umbau des Ateliers auf die doppelte Fläche mit neuem Maschinenpark.

2002: Umzug des Außenlagers von Köln-Ostheim nach Köln-Brück in die früheren Räume der Sparkasse Köln-Bonn.

2014 am 1. Januar Übernahme der Firma durch den langjährigen Mitarbeiter Michael Gouram als Inhaber und Geschäftsführer und damit Vertreter der sechsten Generation.



Rudolf Hiebel – die 2. Generation



Josef und Magdalena Asbach – die 3. Generation



Maria und Heinrich Sauer – die 3. Generation



Heinrich Sauer und Ehefrau Anna – die 4. Generation



Rosemarie & Heinz Sauer (mit „Babsy“ + „Blacky“) – Die 5. Generation



Michael Gouram – Die 6. Generation

# Betten-Sauer gestern + heute ... die Firmenphilosophie



Gründungshaus in der guten alten Zeit



Martinstraße 45 im Jahr 1942



Rinderweg 15 in Köln-Brück



Anzeige im Kölner Stadt-Anzeiger im Jahre 1948



Rechnung aus dem Jahr 1934

Seit 193 Jahren und seit sechs Generationen verfügen wir in Deutschland über die längste Erfahrung in Herstellung, Verkauf und Pflege hochwertiger Bettwaren. Unsere Firmenphilosophie ruht seit dem Jahr 1823 bis heute auf drei starken Säulen: Qualität für höchste Ansprüche, Beratung ausnahmslos durch ausgebildete Fachleute sowie zahlreiche Service-Leistungen.

Aufgrund unserer Strategie haben wir auch schwierigste Zeiten überstanden. Tradition und Fortschritt müssen sich auch heute nicht ausschließen. Gerade jetzt suchen wieder viele Menschen das Fachgeschäft, weil sie Vertrauen, Orientierung, Zuverlässigkeit und Seriosität als wichtige Entscheidungselemente brauchen.

Da jeder Mensch andere Ansprüche an seine Betausstattung stellt oder auch spezielle gesundheitliche Probleme hat, beraten wir unsere Kunden individuell und ausführlich. Erkennen Sie wie wichtig eine gute Betausstattung ist und „opfern“ Sie für ein informatives Fachgespräch bei uns 30 - 60 Minuten. Der Zeitaufwand wird sich für Sie lohnen.

Damit sie nicht unnötig warten müssen, sind ungestörte Beratungen in Sachen Bettsystem (Matratze mit genau hierzu passender Unterfederung) nur nach vorheriger Ter-

minabsprache möglich. Kurzinformationen geben wir gerne ohne Termin. Vermeiden Sie Fehlkäufe und lassen Sie sich von unseren gut geschulten Fachleuten fundiert beraten.

Vom Azubi bis zum Chef bringen alle Mitglieder der Firma ihr Fachwissen durch mehrere Seminare pro Jahr auf den neuesten Stand. So verhilft die Kölner Institution BETTEN-SAUER ihren vielen Kunden seit fast 200 Jahren zu mehr Lebensqualität durch eine genau passende Betausstattung.

Besuchen Sie im Internet unsere sehr ausführliche Homepage mit vielen nützlichen Informationen, diversen Filmen unserer Veranstaltungen sowie Ausschnitten aus TV-Reportagen, in denen unser Expertenwissen gefragt war.

Mit freundlichen Grüßen

*Michael Gouram*

Ihr Michael Gouram



Michael Gouram, Hans Werner Bartsch, Heinz Sauer

2015 erhielten wir den „Haustex Star“ als „Bettensachhändler des Jahres“.

Auf der entsprechenden Feier hielt der Kölner Bürgermeister Hans Werner Bartsch eine viel beachtete Rede.

## Die Vermessung ...

Gegenüber der früheren Ansicht, daß nur harte Schlafunterlagen gut für den Rücken wären, besteht heute eine ganz andere Meinung. Richtig ist eine individuelle Lagerung, d.h. Schulter und Becken müssen entlastet werden (weich) und der Rücken muß unterstützt werden (fest). Am Tag verlieren wir nicht nur aus den Bandscheibenkernen Flüssigkeit sondern auch aus den Gelenken. Dies geschieht durch die körperlichen Bewegungen tagsüber. Nachts müssen sich sowohl Bandscheiben als auch Gelenke wieder mit Flüssigkeit auffüllen um sich zu erholen und zu ihrer alten Elastizität zu finden. Dies funktioniert nur durch einen perfekt eingestellten Lattenrost bzw. Unterfederung sowie eine genau hierzu passende Matratze von unterschiedlicher Festigkeit und diversen Körperzonen. Eine solche miteinander konstruierte Verbindung nennt man dann Bettsystem.



Drei Aufgaben erfüllt die Wirbelsäule zugleich: Wirbelkörper und Bandscheiben tragen das Gewicht und dämpfen Stöße, dahinter verläuft geschützt das Rückenmark, Wirbelgelenke und Fortsätze steuern die Bewegung



1. Beratung



2. Vorbereitung



3. Vermessung



4. Liegeprobe



5. Kontrolle



6. Empfehlung

Modernste computergestützte Vermessungsgeräte ermöglichen den versierten Mitarbeitern der Firma BETTEN-SAUER die perfekte Anmessung Ihres Bettsystems.

## ... Betausstattung auf Maß

Die Spezialisten von BETTENSAUER sind durch ständige Weiterbildung immer auf dem neuesten Wissensstand über die im Markt befindlichen Produkte und dem gesundheitlichen Sektor. Aus jahrzehntelanger Erfahrungszeit resultiert unser heutiges Wissen über den Zusammenhang zwischen der Betausstattung und deren Wirkung auf die Probleme des Benutzers. Bei Schlafproblemen suchen viele die Ursache an der falschen Stelle, z.B. Probleme im Beruf oder in der Familie, finanzielle Sorgen, Krankheit usw. Auf die falsche Betausstattung kommt man erst an letzter Stelle. Eine Prüfung der vorhandenen Situation durch die Fachleute von BETTENSAUER schafft hier Abhilfe.

Jeder Mensch ist anders - so wie es Unterschiede in Größe, Gewicht, Figur und individuelle Schlaflage gibt, so gibt es auch für jeden Menschen das passende Bett. Das Gute: Bei BETTENSAUER müssen Sie nicht jedes Bett ausprobieren, um die für Sie optimale Lösung zu finden, denn viele Parameter Ihres Körpers und Ihrer Liegehaltung können wir präzise messen. Mit Hilfe des Dormabell-Mess-Systems kann die genaue Druck- und Lastverteilung Ihres Körpers auf Matratze und Lattenrost computergestützt ermittelt werden. Hierbei wird die Form Ihrer Wirbelsäule in Rücken- und Seitenlage berücksichtigt. Sowohl auf dem Bildschirm als auch auf dem Liegediagramm können Sie die Vermessung nachvollziehen. Der entsprechende Computerausdruck hält alle Werte fest und wird Ihnen ausgehändigt. Die Kopie verbleibt in unseren Akten, um je nach Notwendigkeit die gekauften Teile nachzujustieren.

Auch das für eine entspannte Schlafhaltung richtige Kopfkissen kann mittels der präzisen Nackenstütz-Bedarfs-Analyse (NBA) aus zwölf verschiedenen Ausführungen ausgewählt werden. Da jeder Mensch ein anderes Wärmebedürfnis hat, bieten wir Ihnen nach entsprechender Beratung auch die für Sie passende Zudecke nach der Wärmebedarfs-Analyse (WBA) an.

Das Ergebnis ist Ihre perfekte Betausstattung, die Sie ergonomisch gesund stützt und Sie in einen tie-

fen, entspannten Schlaf wiegt. Die persönliche Analyse, besonders bei gesundheitlichen Problemen des Kunden, ist sehr zeitaufwendig und eine fachkundige Empfehlung kann nur durch ein konstruktives Beratungsgespräch nach Terminabstimmung erfolgen.

Sowohl die Bettsystem-Vermessung als auch die NBA und die WBA wurden in Zusammenarbeit mit dem anerkannten Ergonomie-Institut München Dr. Heidinger, Dr. Jasper und Dr. Hocke GmbH, kurz EIM, entwickelt.



Modernes Gerät zur Ermittlung der richtigen Betausstattung: das Dormabell-Mess-System

## Das Team ...



Michael Gouram

**Michael Gouram** wurde am 1.10.1999 nach seiner Lehre als Textil-Einzelhandels-Kaufmann bei der Firma BETTEN-SAUER als Fachverkäufer eingestellt und exakt vier Jahre später Assistent der Geschäftsleitung. Im Laufe der Jahre besuchte er unzählige Seminare, Möbel- und Textil-messen sowie eine Vielzahl von Bettenher-stellern. Um unsere Azubis auszubilden legte er die Ausbilder-Eignungsprüfung

ab, ebenfalls die Prüfung als Handelsas-sistent und als „diplomierter Schlafbera-ter“. Am 1. Januar 2014 hat er die Firma als Inhaber und alleiniger Geschäftsführ-er übernommen.

Michael Gouram ist Jahrgang 1976 , ge-bürtiger Kölner, verheiratet und hat zwei Kinder. Seine Hobbies sind Fußballspie-len im Verein sowie der Marathonlauf.



Heinz Sauer

Nach der Lehre als Textil-Einzelhandels-Kaufmann in der Einkaufszentrale der Kaufhof AG in Köln und dem frühen Tod des Vaters übernahm **Heinz Sauer** die Firma im Alter von 22 Jahren. Nach rund 50 Jahren hat er BETTEN-SAUER an Herrn Michael Gouram übergeben.

Ehefrau Rosemarie war bis Ende 2011 zuständig für die Ladendekoration und den Bettwäsche-Einkauf. Heinz Sauer unterstützt Michael Gouram noch bei verschiedenen Bürotätigkeiten und hält sich fit durch die Arbeit in seinem 4.000 qm großen Garten.



Unser „japanischer“ Firmengarten

## ... ist die **BETTEN-SAUER-Familie**



Francois Kaiser

**Francois Kaiser** ist seit dem 1.8.2011 bei BETTEN-SAUER tätig. Hier wurde er in drei Jahren zum Kaufmann im Einzelhandel ausgebildet. Seine theoretischen Kenntnisse erlernte er auf der Berufsschule, die praktischen bei seiner täglichen Arbeit. Diese umfaßte außer diversen Bürotätigkeiten und dem Verkauf des gesamten Sortimentes die Arbeit im Atelier

sowie Auslieferungen an unsere Kunden. Waren- und Betriebskunde in der Firma rundeten seine Ausbildung ab. Am 1.7.2014 wurde er wegen seiner guten Noten als Fachverkäufer von der Firma übernommen. Die Teilnahme an vielen Fachseminaren wurde 2016 gekrönt durch die bestandene Prüfung als „diplomierter Schlafberater“.



Frank Iserhardt

Die Tätigkeit in diversen Transportunternehmen mündete für **Frank Iserhardt** in eine Prüfung zum Güterverkehrs-Unternehmer mit späterer Selbstständigkeit als Transport-Unternehmer und Küchenmonteur. Am 1.5.2009 nahm er bei BETTEN-SAUER die Stelle eines Auslieferungsfahrers an. Nach Aneignung eines speziellen Fachwissens und Besuch entsprechender Seminare sowie dem Abschluß als „diplomierter Schlafberater“ besteht heute seine

Hauptaufgabe in der Kundenbetreuung vor Ort. Das heißt: Beratung bei Kunden in Sachen Einbau von Unterfederungen in das Kundenbett und Prüfung der vorhandenen Bettausstattung. Herr Iserhardt ist verheiratet, hat einen Sohn und pflegt als Hobby den Dart-Sport. Für sein weiteres Hobby als Koch und Konditor kommt ihm sein Lehrberuf zugute. Seine Kuchenkreationen begeistern immer wieder alle Kolleginnen und Kollegen.



Figen Yildiz

Bis Ende 2005 war Figen Yildiz in unserem Atelier beschäftigt. Durch die Geburt ihres Sohnes setzte sie eine Weile aus und ist seit 1.1.2014 wieder als Näherin im Daunens-Atelier von BETTEN-SAUER tätig. Hier gehört sowohl die Anfertigung aller Daunendecken und Federkissen als auch der gesamte Service wie das Waschen, Reinigen, Auffüllen und neu

Beziehen von Federwaren zu ihren Tätigkeiten. Selbst komplizierteste Aufgaben erledigt sie hier durch ihre langjährige Erfahrung ohne Probleme. Frau Yildiz ist verheiratet, hat drei Kinder und pflegt als Hobby das Nähen - wie in ihrem Beruf.

## Unser Netzwerk ...

Orthopäde Dr. Erik Kelter im Gespräch mit Michael Gouram

**Dr. Erik Kelter:** Herr Gouram, bitte stellen Sie BETTEN-SAUER und sich selber kurz vor.

**Antwort:** Als Deutschlands ältestes Bettwaren-Spezial-Haus haben wir uns seit fast 200 Jahren auf hochwertige körpergerechte Bettwaren konzentriert. Alle Mitarbeiter nehmen jährlich an mehreren Schulungen teil, um ständig auf dem neuesten Stand der Schlafforschung zu sein. Unter anderem sind wir zertifiziertes Mitglied der Aktion gesunder Rücken „AGR“, dem verschiedene Rückenschulverbände, der Berufsverband der Ärzte für Orthopädie und andere Fachleute angehören.

Ich bin Michael Gouram, seit 17 Jahren bei der Firma BETTEN-SAUER tätig und seit 1.1.2014 Inhaber und Geschäftsführer der Firma. Als gelernter Textil-Kaufmann, diplomierter Handels-Assistent sowie diplomierter Schlafberater habe ich mich in den letzten Jahren durch eine Vielzahl von Fachseminaren und Schulungen zu einem Spezialisten in Sachen Bettausstattung entwickelt.

**Dr. Erik Kelter:** Welche Bedeutung hat gesunder Schlaf für unser Wohlbefinden?

**Antwort:** Neben der Erholung und Regeneration des Körpers ist er auch für die Psyche verantwortlich und für die Stärkung unseres Immunsystems. Je besser wir schlafen, umso länger bleibt unser gesamter Organismus stabil. Dies ist nur möglich in einer Bettausstattung, die den heutigen Erkenntnissen von Konstruktion und Hygiene entspricht.

**Dr. Erik Kelter:** Herr Gouram, als Referent für rückengerechte Verhältnisse werde ich täglich

von Patienten mit Wirbelsäulenbeschwerden um Rat gefragt, welche Matratze für sie die richtige ist. Da dies nicht mein Fachgebiet ist, kann ich hierauf keine Antwort geben.

**Antwort:** Die richtige Wahl der Matratze bzw. des Bettsystems hängt von mehreren Faktoren ab wie z.B. Art der Probleme, Körpergröße, Schulterbreite, Lordosentiefe, Beckenbreite, Körpergewicht und schließlich Abneigung oder Allergien der Kunden gegen bestimmte Materialien. Nur durch eine kompetente Beratung kann man Fragen erörtern und die richtige Wahl für den Kunden treffen.

**Dr. Erik Kelter:** Bitte erklären Sie uns den Zusammenhang zwischen Matratze und Lattenrost.

**Antwort:** Es ist sehr wichtig, daß Lattenrost, Matratze und Kissen aufeinander abgestimmt sind, sodaß diese drei Komponenten eine Einheit bilden. Hierbei spricht man dann von einem Bettsystem. Die Teile wurden miteinander entwickelt und ergänzen sich zu einer optimalen Schlafunterlage. Unsere computergestützte Vermessung verhindert somit Fehlkäufe.

**Dr. Erik Kelter:** Welches sind die häufigsten Fehler, die bei der Bettenwahl gemacht werden?

**Antwort:** Das die Kunden auf sogenannte „Mondpreise“ hereinfallen. (Preis zuerst hoch und dann wieder herunter auf den Normalpreis.) Viele nehmen die Wichtigkeit des körpergerechten Liegens und das Fortschreiten des Alters nicht ernst und denken, eine Matratze vom Discounter, angeblich reduziert von Eur 498,- auf Eur 249,-, reicht aus.



Dr. Erik Kelter



Michael Gouram

### Vita Dr. Erik Kelter

1967 in Köln geboren, 2 Söhne,  
verh. mit Dr. Sandra Kelter

1997 promoviert auf dem Gebiet der Kardiologie. Nach umfassender interdisziplinärer Ausbildung in diversen Krankenhäusern

2001 Facharztprüfung zum Arzt für Orthopädie. Weitere Spezialisierungen in den Gebieten der Sportmedizin, Chirotherapie, Akupunktur, Röntgendiagnostik Skelett und Osteologie.

2002 Übernahme der Praxis seines Vaters.

2007 Facharztprüfung zum Facharzt für Orthopädie und Unfallchirurgie.

Seit 2009 Moderation des rechtsrheinischen interdisziplinären Qualitätszirkels „Osteoporose“.

Ständige zusätzliche Zertifizierungen sowie regelmäßige Teilnahme an Qualitätszirkeln, Patientenschulungen und TV-Beiträge ermöglichen eine optimale Abklärung und Therapie von Knochenstoffwechselstörungen. Durch die enge Zusammenarbeit mit Spezialisten aller Art steht der Praxis eine optimale Infrastruktur zur Verfügung.

**Adresse:** Dr. Erik Kelter · An der Kemperwiese 3a · 51069 Köln-Dellbrück · Tel. 0221-96 3902 0  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag 9.00 – 12.00 Uhr



## ... Orthopäden + Physiotherapeuten

Jürgen Meier



### Unser Therapie-Angebot

Aromatherapien  
Atemtherapie bei Mukoviszidose  
Bobath Konzept  
Brügger-Therapie  
Craniosacrale Osteopathie  
Cyriax-Therapie  
Dorn-Breuss-Methode  
Dreidimensionale Skoliotherapie  
Eisbehandlung  
Elektrotherapie  
Funktionelle Bewegungslehre  
Fußreflexzonenmassage  
Heiße Rolle  
Heißluft-Anwendungen  
Hot-Stone-Massage  
Kiefergelenksbehandlung/CMD  
Kinesio- und MediTaping  
Kompressionsbandagierung  
Krankengymnastik  
LNB-Schmerztherapie  
Lymphdrainage/Ödemtherapie  
Manuelle Therapie  
Massage  
Naturfango  
Nervenmobilisation  
Osteopathie  
PNF  
Phonophorese  
Radiale Trigger-Stoßwellentherapie  
Reflektorische Atemtherapie  
Schlingentischtherapie  
Shiatsu  
Triggerpunkttherapie  
Ultraschall-Wärmetherapie

Am 11. Mai 1987 eröffnete Jürgen Meier seine Praxis in Kleineichen. Der Masseur, medizinische Bademeister und Sportphysiotherapeut führt heute die größte Praxis dieser Art im Bergischen Land. Eine fundierte Ausbildung, stetige Fortbildung, Fleiß und nicht zuletzt seine freundliche Ausstrahlung führten zu diesem Erfolg. Durch die Zufriedenheit der Ärzte und Patienten konnte er immer neue Behandlungsformen anbieten. Nach dem Staatsexamen und zahlreichen weiteren Examina hatte der Physiotherapeut nun sein Nahziel erreicht und alle Kassenzulassungen für erwachsene Patienten für seine Praxis erhalten.

Heute kümmert sich ein hoch motiviertes, freundliches Team um die Patienten. Alle beherrschen neben den allgemeinen Behandlungsformen fachspezifische Therapien. „Besonders wichtig ist uns stetige Weiterbildung, damit wir immer auf dem aktuellsten Stand der Behandlungstechniken sind“, erklärt Jürgen Meier. Ebenso steht der menschliche Aspekt im Vordergrund aller Aktivitäten. Ständiger Austausch innerhalb des Teams ist dabei ebenso selbstverständlich

wie die intensive Zusammenarbeit mit den behandelnden Ärzten. Er und seine Mitarbeiter sehen nicht nur die Krankheit, sondern immer den ganzen Menschen, der optimal und nach seinen individuellen Bedürfnissen betreut werden sollte.

Jürgen Meier setzt ganz bewusst auf den heilsamen Effekt gesunden Schlafes: „Wir behandeln täglich Dutzende von Patienten mit spannungsbedingten Kopfschmerzen. Rücken- und Nackenschmerzen, tauben und kribbelnden Gliedmaßen. Wir können immer dann erfolgreich behandeln, wenn der Patient auch zuhause an seiner Genesung mitarbeitet.“

Eine der besten physiotherapeutischen „Übungen“ ist – gesunder Schlaf! „Eine gesunde ergonomisch richtige Bettausstattung unterstützt Genesung und Gesundheit während ein schlechtes Bett viele Therapieerfolge oft innerhalb einer einzigen Nacht zunichte macht!“ Mein Tip: „Beugen Sie im Schlaf vor. Lassen Sie sich beraten – vom Physiotherapeuten und in einem Bettenfachgeschäft wie BETTENSAUER in Köln-Brück.“



Das Team von Jürgen Meier

### Praxis für Physiotherapie Jürgen Meier

Birkenweg 44 b, 51503 Rösraath  
Telefon: 02205 83150

## Betten-Sauers Leistungspartner ...

Michael Gouram im Interview mit Eric Bock

Herr Gouram, wann hatten Sie eigentlich die Idee, unseren Verein als Leistungspartner zu unterstützen?

**Michael Gouram:** „Fußball spiele ich selber bis heute im Verein. Ich liebe diesen Sport. Und seitdem ich mich intensiv mit dem Thema Schlaf beschäftige, ist es mir ein großes Anliegen, dieses Wissen weiterzugeben. Ich bin fest davon überzeugt – Schlaf hat viel Potenzial für Regeneration. Übrigens ist Viktoria im Rechtsrheinischen zu Hause - rund fünf Kilometer von meinem Betrieb entfernt. Das paßt doch gut, oder?“



Michael Gouram + Eric Bock, dem Geschäftsführer von Viktoria Köln

Herr Bock, was wünschen Sie konkret von BETTEN-SAUER und zukünftigem Leistungspartner?

**Eric Bock:** „Ich finde es spannend, im Bereich Sponsoring neue Wege zu gehen. Das hat nicht nur mit Geld zu tun, sondern auch mit professioneller Leistung von beiden Seiten. So profitiert die Mannschaft, aber natürlich auch BETTEN-SAUER.“

Herr Gouram, wie genau können wir uns Ihr Engagement in Sachen Leistungsfähigkeit vorstellen?

**Michael Gouram:** „Wir haben mit dem Trainer einen Dreipunkteplan vereinbart: im ersten Schritt infor-

mieren wir alle Spieler und Mannschaftsbetreuer erst einmal in der Theorie, wie Schlaf mit REM- & Tiefschlafphasen funktioniert, warum es normal ist, ca. 30 x pro Nacht aufzuwachen und wie sich „Lerchen“ von „Eulen“ unterscheiden. Außerdem erfährt jeder Spieler etwas über seine individuelle Chronobiologie.

Im zweiten Schritt bieten wir jedem Spieler an, eine von der Sporthochschule Köln wissenschaftlich geprüfte Methode zur Leistungssteigerung durch PowerNapping zu testen. Für sportlichen Erfolg sind

insbesondere die dynamischere Reaktionsgeschwindigkeit (16%), die bessere Leistungsfähigkeit (35%) und die höhere Belastbarkeit (66%) von großer Bedeutung.

Im dritten Schritt bieten wir jedem Spieler, der das testen möchte, eine individuelle Schlaf- und Liegediagnostik bei uns im Fachgeschäft an. Denn nur, wenn Lattenrost, Matratze und Kissen optimal auf den Körper, also auf Größe, Gewicht, Schulterbreite etc. abgestimmt sind, kann sich der Körper in der Nacht optimal regenerieren.“



Das größte Bett von Betten-Sauer auf dem Fußballplatz von Viktoria Köln.

Werden Sie denn für sich selbst mal eine kostenlose Schlaf- & Liegediagnostik bei BETTEN-SAUER nutzen?

**Eric Bock:** „Spätestens dann, wenn die ersten Spieler diesen Check durchgeführt haben, will ich mitreden können. Und mich dann selbstverständlich selbst vermesen lassen. Ganz besonders freut mich, daß Herr Gouram von allen Umsätzen mit Viktoria-Vereinsmitgliedern ab sofort 5% für unsere

## ... Viktoria Köln

Jugendarbeit spendet. Das ist wirklich toll.“

Herr Gouram, was wünschen Sie sich für die Zukunft?

**Michael Gouram:** „Ich hoffe, mit meiner Arbeit dazu beitragen zu können, daß Menschen wieder besser schlafen und so der Körper in der Nacht optimal regeneriert. Nur dann haben Familien genug Kraft für Arbeit, Haushalt und Kinder. Nur dann können Schüler und Studenten optimal lernen. Berufstätige und Sportler sind so streßresistenter und profitieren von mehr Leistungskraft.“

Und Sie, Herr Bock, was wünschen Sie sich?

**Eric Bock:** „Auch uns von Viktoria liegt Gesundheit am Herzen. Ich hoffe, daß durch die Arbeit von Herrn Gouram und seinem Team in der Mannschaft das Verletzungsrisiko sinkt und die Ausfallzeiten reduziert werden. Damit wäre uns schon sehr geholfen. Außerdem wünsche ich mir mehr Partner vom Kaliber Gouram, die unseren Verein so engagiert und professionell unterstützen.“

(Eric Bock ist Geschäftsführer des Fußballvereins Viktoria Köln.)



So freuen sich Pokalsieger



David Jansen in der VIP-Lounge mit bester Aussicht auf das Spiel



David Jansen bei der computergestützten Körpervermessung für eine optimale Bettausstattung und erholsamen Schlaf.

### Sonstige Aktivitäten

Von BETTEN-SAUER bestellte externe Fachleute halten Vorträge über Themen wie Ernährung, Gesundheit, den Schlaf und die richtige Betausstattung in der Firma oder bei Viktoria.

In der VIP - Lounge wurde von BETTEN-SAUER kostenlos ein Doppelbett mit Matratzen und motorischen Lattenrosten auf-

stellt. Von hier aus können jeweils zwei Personen das laufende Fußballspiel verfolgen.

Im gleichen Raum steht ein Vermessungsgerät von BETTEN-SAUER, um interessierten Gästen die perfekte Betausstattung zu demonstrieren.

An zwei Spieltagen hatten wir als „Sponsor of the day“ die Gele-

genheit, ein von uns hergestelltes Riesenbett im Maß von 3 x 6 Metern in der Halbzeitpause auf das Spielfeld zu bringen, anwesende Kinder konnten hierauf Kissen werfen. Wer das Ziel traf, durfte ein Kissen mit nach Hause nehmen. Außerdem spendeten wir für jeden Treffer Eur 50,- für die Viktoria-Jugend.



Bill Mockridge bei seinem Auftritt in unserem Haus

## TRECA INTERIORS PARIS

Nach aufwendigem Umbau einer Teilfläche unserer Ausstellung in Köln-Brück haben wir unser neues Studio mit Treca Interiors Paris eröffnet.\* Hier verbinden wir unsere 193-jährige Erfahrung als das älteste Betten-Fachgeschäft Deutschlands mit der Handwerkskunst von 80 Jahren Treca Interiors Paris: Schlafen wie Gott in Frankreich.

Feinste Materialien sowie handwerkliche und individuelle Maßarbeit versprechen höchsten Schlafkomfort: Ihr einmaliges Wunschbett von Treca Interiors Paris.

Eine große Auswahl unterschiedlicher Modelle, vielfältiger Bezüge aus Stoff und Leder, Taschenfederkern-Matratzen in verschiedenen Höhen und Festigkeiten bis hin zur 4-motorigen Untermatratze las-

\* Siehe Film auf unserer Homepage



Feinste Polsterbetten von Treca mit handgefertigten Boxspring-Matratzen



Höchste Kunst: Matratzenfertigung in Handarbeit



## INTERIORS PARIS

sen Sie das richtige Bett für Ihre Ansprüche finden.

Besuchen Sie eine Bettenausstellung der besonderen Art. Mit einem Glas Cremant heißen wir Sie in Köln-Brück herzlich willkommen.

Zur Eröffnungsfeier am 10. März 2016 konnten wir unseren Gästen als besonderes Highlight den Schauspieler und Kabarettisten Bill Mockridge (bekannt als langjähriger Hauptdarsteller aus der TV-Serie „Lindenstraße“) mit seinem aktuellen Soloprogramm „Was ist Alter?“ präsentieren. Als kleines „Dankeschön“ hatten die Gäste die Möglichkeit, für den Bundesverband Kinderhospiz e.V. zu spenden, wovon auch ausgiebig Gebrauch gemacht wurde.



Michael Gouram - Heinz Sauer - Bill Mockridge



Unser brandneues Treca - Studio



# Schramm ... Boxspring-Betten in Handarbeit



Axel und Angela Schramm

Im Jahre 1923 als Polsterei und Sattlerei gegründet hat sich die Firma SCHRAMM in den 60er Jahren ganz auf die Herstellung von Boxspring-Systemen konzentriert. Über 180 Mitarbeiter vereinen traditionelle, handwerkliche Produktionsmethoden mit den neuesten Erkenntnissen aus Technik und Materialkunde, Medizin und Schlafforschung. Hierdurch entstehen äußerst bequeme Taschenfederkern-Matratzen mit den dazugehörigen Untermatratzen. Durch unterschiedliche Anordnung verschiedener Federn entstehen Ausführungen für jede Person. Eine Besonderheit ist die ofenthermische Vergütung der Metallfedern nach dem Winden bei den Spitzenmodellen. Hierdurch werden diese resistent gegen Ermüdung und Überbelastung. Über viele Jahre behalten sie hierdurch ihre Spannkraft. Diese aufwendige aber nützliche Technik wird nur von SCHRAMM angewendet.

Nach der Herstellung hochwertiger Matratzen und Untermatratzen ab den 60er Jahren folgten eigene Bettkreationen und vollständig integrierte Boxspring-Systeme. Allumfassender Schlafkomfort in konsequenter Weiterentwicklung. Alle Leidenschaft und alle Innovationen sind auf die Interessen der Endkunden ausgerichtet - weit weg von der gängigen Massenproduktion unserer Tage.

Und deswegen bleibt SCHRAMM seit 1923 seinem Handwerk treu: Handmade in Germany ist ein Versprechen, das täglich erneuert wird. Es sind die feinen Details, die ein SCHRAMM-Bett auszeichnen. Aus diesem Grund wird ein besonderes Werkzeug eingesetzt: Die menschliche Hand. Nur so kann aus kostbaren Komponenten ein so unnachahmliches Gesamtbild entstehen.

Mit umfangreichen Kenntnissen von traditionellem Handwerk bis zur modernsten Fertigungsorganisation realisieren Mitarbeiter in Schreinerei, Polsterei und Maßschneiderei mit hoher handwerklicher Präzision und viel persönlichem Einsatz Schlafkomfort der Spitzenklasse.

So entstehen zeitlos elegante Schlafprodukte. Wählen Sie Ihr Traumbett aus einer Fülle von Stoffen sowie einer Vielzahl verschie-

dener Holz- und Lackoberflächen. Werden Sie kreativ - Sie haben die Wahl. Nahezu unerschöpflich sind die Stoffe, aus denen SCHRAMM die Träume macht.

Die Spezialisten von BETTENS AUER beraten Sie ausführlich und kompetent, damit Sie Ihr Traumbett finden.



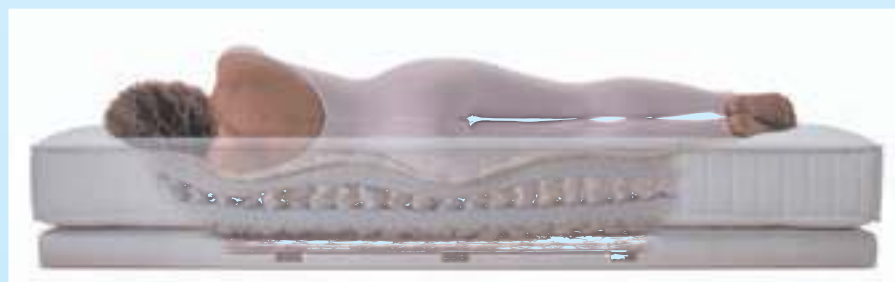
Origins – Change



Origins – Louis XVI



Origins – Quadro Plus



Das Boxspring-System – Schlafen wie auf Wolken



Virgins Gala 18 -L + Sollo

# Dormabell Innova ... Lattenrost + Matratze aus einem Guß



Manfred Greiner

Als Stuttgarter Stahlfedernfabrik im Jahre 1914 von den Familien Rössle und Wanner gegründet wird die gleichnamige Firma – auch Röwa genannt – heute von Manfred Greiner als Geschäftsführer geleitet.

Der Sitz der mittelständischen und konzernunabhängigen Firma ist Mössingen, an dem rund 140 Mitarbeiter entwickeln, fertigen, montieren, steppen und nähen. Gleich nebenan werden im eigenen Sägewerk Buchen von der nahe gelegenen Schwäbischen Alb geschnitten und in der Fertigung zu Lattenrosten verarbeitet.

Röwa-Qualität ist zertifizierte Qualität durch intensive Zusammenarbeit mit Wissenschaftlern und Spezialisten aus den Bereichen Ergonomie, Wirbelsäulenforschung und Schadstoffprüfung. Stiftung Warentest und Ökotest bestätigen

mit Bestnoten die Produktqualität. Röwa-Technologie ist progressiv, innovativ, nachhaltig und wertebasiert. Die Bettsysteme werden mit hoher ergonomischer Kompetenz entwickelt und produziert.

Die Firma BETTEN-SAUER vertreibt seit Jahren mit großem Erfolg u.a. das in Zusammenarbeit mit dem Einkaufsverband Bettenring und der Firma Röwa entwickelte Bettsystem „Dormabell Innova“. (Natürlich führen wir in unserem Sortiment auch weitere Systeme der Firma Röwa.)

Dieses Bettsystem – geprüft und zertifiziert nach den strengen Kriterien des Ergonomie-Instituts München Dr. Heidinger, Dr. Jasper und Dr. Hocke – erfüllt alle Voraussetzungen für gesunden erholsamen Schlaf. Geprüft und ausgezeichnet wurde der biometrische und mikroklimatische Liegekomfort des Systems.

Basis ist die Dormabell Innova-Unterfederung. Sie ist schadstoffgeprüft und erfüllt alle Kriterien des eco-Umweltinstituts in Köln für humanökologische Verträglichkeit.

Die geformten Federholzleisten, die für eine bessere Belüftung der Matratze sorgen, lassen sich in den Problemzonen feinstufig auf die individuellen Anforderungen des Schläfers einstellen. Schulter und Hüfte federn ein, Nacken und Wirbel-

säule werden ideal unterstützt. Die Wirbelsäule behält in jeder Schlaf-lage ihre natürliche Form. Dazu die „grenzenlose“ Flexibilität, das elastische Einfedern über die volle Breite des Rahmens.

Die Mittelzone – der „Schwerpunkt-bereich“ – ist mit vier zusätzlichen Leisten versehen zur Regulierung der Festigkeit. Drei Doppelleisten im Schulterbereich lassen sich auf jeweils drei verschiedene Positionen absenken um den Schulterdruck zu reduzieren.

Durch die spezielle Formgebung ist die Matratze im Kern und in der Kernoberfläche in Zonen unterteilt, die dem menschlichen Körper entsprechen. „AirCon Cell“ ist ein Schaummaterial mit einem Raumgewicht von 60 kg/m<sup>3</sup>, das den höchsten Ansprüchen an Liegekomfort gerecht wird. Seine offenporige Zellstruktur sowie eine High-Tech-Einlage machen die Matratze besonders punktelastisch, bewirken eine gute Durchlüftung sowie einen hervorragenden Feuchte-transport.

Spezielle Silver-Clean-Fasern im abnehmbarem, waschbaren Bezug wirken permanent antistatisch und antimikrobiell. Das markante „Klimaband“ unterstützt wirkungsvoll den Luftaustausch.



Viele Extras zeichnen die Dormabell Innova-Lattenroste aus



Mehrstufig einstellbare Schulterkomfortzone

## Lattoflex ... der Erfinder des Lattenrostes



Boris Thomas

Aus der von Karl Thomas 1935 gegründeten Tischlerei entwickelten sich rasch die Karl Thomas Möbelwerkstätten, die Sitz- und Liegemöbel produzierten. Bereits 1957 wurde das erste Lattoflex-Bettssystem entwickelt, welches die damals üblichen Sprungfedern ablöste. Mit der Markteinführung der neuen Multitorsionsfederung WINX im Jahre 1995 wurde ein neuer Meilenstein in der Geschichte des in der dritten Generation geführten Unternehmens gesetzt. In Bremervörde wird das weltweit ak-

tive Unternehmen von Karl Thomas' Enkel Boris geführt.

Im Gegensatz zu den früheren Sprungrahmen oder späteren Lattenrosten wird die Oberfläche hier aufgelöst und der Körper punktgenau gestützt bzw. entlastet. Dies fördert wiederum die Blutzirkulation und die Lockerung des gesamten Muskelapparates während der Nacht.

Da zu einem Bettssystem sowohl Unterfederung als auch Matratze gehören, entwickelte Lattoflex bereits vor Jahrzehnten eigene Matratzenmodelle. Angefangen vom Prototyp bis heute wurde ausschließlich Schaum verwendet.

Statt Holzlatten verwendet Lattoflex ermüdungsfreie Flügelemente. Diese Konstruktion wurde ganz aktuell und wesentlich weiterentwickelt. Das patentierte System stützt den Körper punktgenau und folgt elastisch jeder Schlafbewegung. Bei nur 50% Auflagefläche für die Matratze bedeutet dies bessere Belüftung und damit ein besseres Schlafklima als dies bei Lattenrosten der Fall ist.

Auch die AGR – „Aktion Gesunder Rücken“ – die sehr kritisch Produkte auf Ergonomie und rückengerechte Funktionen testet, hat mehrfach das Lattoflex-Bettssystem als „geprüft und empfohlen“ ausgezeichnet. Der AGR angeschlossen sind u.a. diverse Rückenschulverbände, der Berufsverband der Ärzte für Orthopädie sowie weitere Fachleute aus Therapie, Medizin und Wissenschaft. Jedes Jahr aufs neue erwirbt sich die Firma BETTEN-SAUER diese Mitgliedschaft durch entsprechende Lehrgänge der engagierten Mitarbeiter.

Für unsere hervorragende Fachberatung wurden wir von der AGR bereits mehrfach mit einem „sehr gut“ ausgezeichnet.

Probieren Sie „schweben wie auf Wolken“ einmal bei uns aus. Über die neue Art zu liegen werden Sie mit Sicherheit überrascht sein. Über vierzig Jahre Zusammenarbeit zwischen uns und dem Erfinder des ersten Lattenrostes weltweit werden Ihnen die Sicherheit geben die richtige Entscheidung zu treffen.



Der Vorstandsvorsitzende des Forum Gesunder Rücken – besser leben e.V. – Prof. Dr. med. Erich Schmitt demonstriert Lattoflex 300.





## Komfort + Gesundheit ... motorische Unterfederung

Was gibt es schöneres als in anatomisch richtiger Lage im Bett zu liegen um zu schmökern oder einen Film im Fernsehen anzusehen? Ein Glas Wein, eine Tasse Kaffee oder gleich ein ganzes Frühstück können den Genuß noch steigern. Aber es zählt nicht nur der Komfort. Wichtiger noch sind die gesundheitlichen Aspekte, die Ihnen unsere entsprechend geschulten Berater beim Kauf einer motorischen Unterfederung erklären werden.

Im Laufe von Jahrzehnten haben wir uns immer mehr hierauf spezialisiert, sodaß diese heute den Umsatz-Schwerpunkt darstellen. Zwei bis sieben Motoren für die verschiedenen Funktionen stehen pro Unterfederung zur Verfügung. Durch solche Vielfalt ist BETTEN-SAUER im Einzugsgebiet der Spezialist mit der größten Auswahl

auf diesem Sektor geworden und Problemlöser für jeden Wunsch. Jede dritte Unterfederung wird von unseren Kunden als motorische Variante bestellt.

So läßt sich jede Position feinfühlig und punktgenau per Knopfdruck einstellen, ohne das Bett zu verlassen. Über die Memory-Taste des Handschalters – je nach Modell vorhanden – lassen sich individuelle Schlaf- und Relaxpositionen abspeichern und jederzeit per Knopfdruck wieder abrufen.

Die Unterfederung knickt genau am anatomisch richtigen Punkt ein. Stufenbett, Erhöhung von Kopf-, Rücken- oder Fußteil ist genauso möglich wie Knieknickung, Fer-senabsenkung oder Schräglage. Letztere ist sowohl zum Fußende aufwärts möglich oder abwärts. (Refluxlage). Jetzt gibt es verschie-

dene Unterfederungen, die beim Hochfahren des Rückenteiles die gesamte Unterfederung ca. 30 cm zum Kopfende hin verschieben. Damit bleiben Sie im gleichen Abstand zum Nachttisch statt sich von diesem zu entfernen. Auch das Aufstehen aus dem Bett sowie das Einsteigen wird mit Hilfe dieser Unterfederungen wesentlich erleichtert.

Natürlich liefern wir Ihnen zu diesen über 50 verschiedenen motorischen Varianten von Unterfederungen die passenden Matratzen. Als Gewährleistung bietet BETTEN-SAUER Ihnen auf ein komplettes Bettsystem zehn Jahre Garantie statt zwei Jahre laut Gesetz. Alle Unterfederungen werden von uns gewartet; auch die Motoren. Wann dürfen wir ihnen einige für Sie zutreffende Modelle vorführen?



Immer in der richtigen Position – so macht Relaxen Spaß.

## Reichert-Seniorenbetten ... Komfort durch mehr Sitzhöhe



Christine Tausch + Doris Reichert-Muders

In der fünften Generation und damit seit 142 Jahren besteht das Familienunternehmen Reichert. Ausschließlich am Standort Bürgstadt in Unterfranken fertigen 30 engagierte und qualifizierte Mitarbeiter hochwertige Bettgestelle unter Leitung der beiden Schwestern Doris

Reichert Muders und Christiane Tausch; beide Schreinermeisterinnen.

Die Spezialität der Firma sind Betten in Komforthöhe (auch Seniorenbetten genannt), das heißt, die Sitzhöhe liegt immer bei über 50 cm (Stuhlhöhe). Dies ermöglicht dem Benutzer ein bequemes Zubettgehen und Aufstehen. Eine große Anzahl Menschen haben ein Problem mit Ihren zu niedrigen Betten. Ein spezieller Auflagenbeschlag sorgt durch entsprechende Verstellbarkeit die richtige Sitzhöhe einzurichten.

Ausgebildete Fachleute von BETTEN-SAUER stehen Ihnen für eine ausführliche Beratung zur Verfügung.



Caredo



Bergamo



Capri

## Kirchner ... die motorischen Pflegerahmen + -Betten



Helge Kirchner

Jeden Morgen heißt es Aufstehen. Das ist oft leichter gesagt als getan, wenn das Bett zu niedrig ist. Gleich welche Bewegungseinschränkung Sie am mühelosen Aufstehen hindert, elektrische Heberahmen lösen dieses Problem auf einfachste Art und Weise. Mühevoll oder gar schmerzhaftes

Aufstehen aus einem zu niedrigen Bett ist mit einem Kirchner-Liftsystem kein Thema mehr.

Seit 1993 wird die Idee das Pflegebett in ein normales Bett zu integrieren stetig weiterentwickelt, sodaß diese Firma heute der führende Anbieter von multifunktionalen Bettssystemen ist. Die motorisch bis zu 38 cm höhenverstellbare Liegefläche kann

unsichtbar in vorhandene Betten oder Betten von BETTEN-SAUER eingebaut werden. Ebenfalls elektrisch verstellbar ist zusätzlich das Kopf-, Rücken- und Fußteil. Außer den Einbaurahmen sind komplette Holz- oder Polsterbetten incl. bereits eingebauten Heberahmen erhältlich, die komplett hochfahren. Die Höhenverstellbarkeit erleichtert auch die Arbeit der Hilfen bei Pflegefällen.



Komfortbett „Bern“ mit eingebautem Heberahmen „Homematic“



Stufenlose Anhebung um bis zu 38 cm – Maximale Höhe mit Matratze 100 cm Polsterbett „Meran“

# Ruhe + Raum ... Betten aus Massivholz



Christiane Hippel, Willi + Walter Hubor

Die Führung der Firma Ruhe und Raum teilen sich seit 1999 Christiane Hippel, Walter und Willi Hubor. Die zwei Brüder sind zusätzlich Inhaber eines der erfolgreichsten Einrichtungshäuser Deutschlands.

Christiane Hippel – Gründerin der Firma, überprüft die Materialqualitäten und leitet den Firmensitz.

Willi Hubor ist Produktdesigner und Innenarchitekt. Er gestaltet und entwirft die Möbel- und Produktlinien. Ideenreich im Marketing und derjenige, der Zukunftsvisionen aufzeigt und verwirklicht.

Walter Hubor – Schreinermeister und heute hauptsächlich im Verkauf tätig – steht in ständigem Austausch mit den Produktionen und den Endverbrauchern. Seine Erkenntnisse und Erfahrungen fließen in die Produktentwicklung ein.

Alle Holzprodukte werden in Oberfranken hergestellt, einer Region, die seit Jahrhunderten führend in der „Massivholzverarbeitung“ ist.

Möbel sind Gegenstände mit denen wir leben und uns ausdrücken. Sie müssen in die Zeit passen und doch die Zeit überdauern. Alle Produkte von Ruhe und Raum sind in guter handwerklicher Tradition aus Massivholz gearbeitet, Schadstoff kontrolliert, QUL-geprüft und ausschließlich in Deutschland gefertigt.

Im Laufe der Zeit kamen zu der Vielzahl von Bettgestellen neue andere Möbel dazu, um das gesamte Schlafzimmer-Mobiliar anzubieten: Schränke, Kommoden, Bänke, Tische und Spiegel. Alle ergeben die Option, das Umfeld passend zum Bett zu gestalten.

Hierbei helfen Ihnen die Fachleute von BETTEN-SAUER.

Ein Traum von Liebe und Geborgenheit. Den müden Geistern ein schläfriges Refugium bieten und gleichzeitig allen Aufgeweckten spontan die erfrischende Atmosphäre eines attraktiven Raumes vermitteln – das sind die zentralen Forderungen an zeitgemäße Schlafzimmer.



Butterfly



Salsa



Toscana



Uno



Nendo



Capo



Valencia



Der Firmensitz – das frühere Wasserwerk von Münster-Sarmsheim

# Naturhaar oder Synthetik ... Wo liegt der Unterschied?



Melanie Weber-Veil  
Andreas Veil

„Traumina“ - ein familiengeführtes Unternehmen mit Sitz in Renchen/Baden-Württemberg besteht seit 1921. In vierter Generation leiten heute Melanie Weber-Veil und Ehemann Andreas Veil die Firma.

Sie haben es sich zur Aufgabe gemacht, Produkte und Konzepte zu entwickeln, die den Ansprüchen und Bedürfnissen einer modernen Gesellschaft gerecht werden. Das Ziel, das in der täglichen Arbeit verfolgt wird, ist der komfortable, erholsame Schlaf. Dabei wird größter Wert auf die Qualität der Materialien und neueste Technologien in der Verarbeitung gelegt. Manufakturarbeit setzt besonderes, handwerkliches Geschick voraus, welches alle Mitarbeiter Tag für Tag mit einbringen. Es sind deren Erfahrungen und Fähigkeiten, die den Produkten das Besondere und Einzigartige verleihen.



Nicht die Füllung verursacht Allergien



Die Produkte von „Traumina“ werden nur an den Fachhandel geliefert. Deshalb bezieht BETTEN-SAUER von diesem kleinen aber feinen Hersteller ausschließlich alle Kamelhaar- und Kaschmirsteppbetten sowie Bettwaren mit Faserfüllungen.

Besonders feinfädige Bezugstoffe aus Maco-Baumwolle oder Microfasern bilden die äußere Hülle aller Bettwaren von „Traumina“. Ausgeklügelte Steppmuster runden die Produkte ab. Drei Dinge braucht es für ein gutes Steppbett: hochwertige Füllung, feinen Bezugstoff und ausgefeilte Konfektion. Hierdurch unterscheiden sich „Traumina“-Produkte eben von billiger Massenware.

Leider herrscht immer noch die Meinung vor, daß Allergiker nur Bettwaren mit Kunstfaserfüllung benutzen sollten. Diese sind allenfalls in der eigenen Waschmaschine zu waschen. Hausstaubmilben befinden sich hierin aber genau so wie in Bettwaren mit Naturfüllungen. Normalerweise sind die Bezugstoffe aller Bettwaren so dicht, daß die Milben erst gar nicht eindringen

können. Sie befinden sich üblicherweise zwischen Steppbett und Wäschebezug. Dort können sowohl die Milben als auch deren Hinterlassenschaft problemlos heraus gewaschen werden.

BETTEN-SAUER ist in der Lage, alle Bettwaren in modernster Anlage zu waschen – egal welche Füllung diese beinhalten. Dies sollte, im eigenen Interesse, besonders von allen Allergikern, pünktlich erledigt werden.



Zuchtanlage für Milben

# Schlossberg + Fischbacher ... Schweizer Bettwäsche vom feinsten



Thomas Boller



Schloßberg „Birds“



Schloßberg „Liz“



Zimmer & Rhode by Schloßberg „Move“



Schloßberg „Alva“

Wie die Perlen in einer Kette, so reihen sich die wunderschönen Dessins und Farbkombinationen der bekannten Schweizer Bettwäsche-Hersteller Schlossberg und Fischbacher aneinander. Ob floral oder grafisch, feinsten Satin oder bügelfreier Jersey – die Auswahl ist riesengroß. Was möchten Sie als Erstes sehen, wenn Sie am Morgen die Augen aufschlagen? Eine duftige Blumenwiese, fröhliche Schmetterlinge oder doch lieber einen grünen Dschungel mit bunten Papageien. Um Ruhe in das Schlafzimmer zu bringen, ist eine unifarbene Bettwäsche manchmal passender.

Ein Schlafzimmer gewinnt optisch sehr durch attraktive Bettwäsche. Den hohen Glanz und den weichen Griff erhält die Ware durch besonders lange und feine Baumwollfasern. Wer einmal unter Schlossberg- oder Fischbacher-Bettwäsche geschlafen hat, möchte diese nicht mehr gegen eine andere Qualität austauschen. „Es gibt keinen größeren Genuß auf der Erde als den Schlaf“, schwärmte bereits Anton Tschechow. Um diesen Genuß zu erreichen, braucht es zur Komplettierung von Bett, Matratze und Steppbett die passende Bettwäsche. Die passenden Kleinteile und Betttücher ergänzen den Anzug fürs Bett.

Übrigens: Schlossberg wurde 1833 gegründet und steht heute unter der Leitung von Herrn Thomas Boller. Fischbacher, gegründet 1819, untersteht in sechster Generation Herrn Michael Fischbacher.

Die Mitarbeiter von BETTEN-SAUER helfen Ihnen bei der Zusammenstellung Ihrer neuen Bettwäsche.



Michael Fischbacher



Fischbacher „Flora“



Fischbacher „Mariposa“

# Das Atelier ... Daunendecken und Federkissen nach Wunsch



Hans-Christian Sanders



Robert Steigerwald

nisse einer forcierten, artgerechten Tierhaltung. Es wird kein Lebendrupf verarbeitet.

Seit über 190 Jahren fertigen wir alle Daunendecken und Federkissen selbst an. Der Vorteil für Sie: Alle von uns eingekauften Daunenn und Federn werden überprüft und jedes von Ihnen bestellte Teil kann



Die „Königin“ unter den Daunenn:  
Die Eiderdaune

Die Firma Sanders in Bramsche fertigt seit über 120 Jahren feder- und daunendichte Gewebe und ist damit europäischer Marktführer. In vierter Generation wird das Unternehmen heute vom geschäftsführenden Gesellschafter Hans-Christian Sanders geleitet. Ökologische Denk- und Arbeitsweise, z.B. der schonende Einsatz von Ressourcen wie Wasser und Energie sind fester Bestandteil der Firmenphilosophie.

Unser bayerischer Federn- und Dauenspezialist, die Firma Stoll, liefert uns hochwertige Qualitäten aus artgerechter Tierhaltung, die durch natürliche Behandlungsverfahren in handwerklicher Tradition veredelt werden.

1926 gegründet wird das Familienunternehmen mittlerweile in der dritten Generation durch die Enkel des Firmengründers, Michael Stoll und Robert Steigerwald, geführt.

Mit seinen Lieferanten verbindet die Firma Stoll eine teils in Jahrzehnten gereifte Partnerschaft, in der man sich gemeinsam für eine Optimierung der Aufzuchtmethoden einsetzte. Mit größter Sorgfalt werden ausschließlich Qualitäten von höchstem Reifegrad und Güte ausgewählt. Dies sowie der Reinheitsgehalt des Gefieders (durch saubere Stallhaltung und großzügige Wasserflächen) sind Ergeb-



Michael Gouram und Heinz Sauer mit Robert Steigerwald bei der Begutachtung und dem Einkauf von hochwertigen Gänsedaunen



Die „Körpergerechte“

fast immer in wenigen Stunden nach Ihren Wünschen gefertigt werden. Jede denkbare Abmessung, Steppart, Bezugsstoff und Füllung stehen zu Ihrer Verfügung. Ob sechseckiges Kissen oder runde Daunendecke – alles ist bei BETTEN-SAUER machbar.

Damit Sie das absolut passende Teil erhalten gibt es bei BETTEN-SAUER die Möglichkeit sowohl Kissen als auch Daunendecken noch nach dem Kauf zu ändern. Das heißt beim Kissen, wenn es zu dick ist, Füllung zu entnehmen oder wenn es zu dünn ist, Füllung hinzuzugeben. Ist die Daunendecke zu warm oder zu kalt, dann gilt das gleiche. So erhält der einzelne Kunde das genau zu ihm passende Produkt.

Nutzen Sie diesen in Deutschland ganz selten gewordenen Kundendienst unseres Hauses und lassen Sie sich von unseren Fachleuten „Ihre Daunendecke und Ihr Federkissen nach Maß“ fertigen.

## Der spezielle Service ... Bettfedernreinigung + Bettwarenwäsche

Hand auf's Herz: Wann haben Sie zum letzten Mal Ihr Bettzeug auffrischen lassen?

Alles wird ständig gewaschen und gereinigt, z.B. Garderobe, Bettwäsche, Handtücher, Tischdecken, Gardinen, Teppiche usw. Bettwaren, die jede Nacht im Durchschnitt 8 Stunden benutzt werden und dabei  $\frac{1}{2}$  bis  $1\frac{1}{2}$  Liter Körperfeuchtigkeit aufnehmen, werden häufig vernachlässigt. Weder irgendein Möbel noch Bekleidungsteil wird so stark strapaziert und ist so wichtig für die Hygiene wie eine saubere Bettausstattung.

Als einzige Spezialfirma in Köln offeriert BETTEN-SAUER Ihnen den Komplettservice: Reinigen der Bettfedern und Waschen aller Bettwaren mit Naturseifen. In Zeiten vielfältiger Allergien ist es wichtig, alle Bettwaren turnusmäßig (alle ein bis zwei Jahre) von Milben, Bakterien, Pilzen, Viren und Giftstoffen, die z.T. durch das Schwitzen ausgeschieden werden, zu befreien.

Um am Tag fit zu sein, müssen wir in der Nacht unseren Körper re-

generieren. Das funktioniert nur in frischem und hygienisch einwandfreiem Bettzeug.

Wir können Federsachen komplett waschen oder auch nur die Daunen und Federn reinigen. Außerdem ist es möglich, Bettwaren mit Synthetikfüllung sowie Naturhaarfällung wie Wolle, Kamelhaar oder Kaschmir zu waschen. Dies geschieht grundsätzlich unter Verwendung von Naturseifen und ohne das die Bettwaren einlaufen oder in der Füllung verfilzen.

Eine ganz besondere Leistung stellt das sensible Waschen von Matratzenbezügen dar, weil diese bei geringstem Einlaufen nicht mehr auf den Matratzenkern passen würden.

Alle Daunen-Steppbetten und Federkissen können wir auffüllen und neu beziehen.

Achtung! Die Kosten für Atelierarbeiten können nur bei Vorlage Ihrer Bettwaren im Geschäft veranschlagt werden. Jede Zudecke und jedes Kissen hat ein anderes Alter, unterschiedliche Qualität

und wurde von Menschen mit verschiedenen Gewohnheiten benutzt. Deshalb sind telefonische Auskünfte nicht möglich.

Gegenüber einer Neuanschaffung sparen Sie viel Geld durch eine Auffrischung Ihrer Bettwaren, außerdem erhalten Sie Werte. Warnen möchten wir Sie davor, Ihre Bettwaren selbst zu waschen. Weder die richtigen Waschmittel stehen Ihnen zur Verfügung noch ein Trockenschrank oder eine große Maschine.

Die bei uns gekauften Bettwaren werden zum Sonderpreis gewaschen/gereinigt!

Die Wichtigkeit der Bettenpflege wurde im letzten Jahr besonders untermauert durch die Teilnahme von BETTEN-SAUER an mehreren TV-Sendungen. Im WDR Haushaltscheck von Yvonne Willicks war die Meinung der beiden Experten Michael Gouram und Heinz Sauer gefragt für die Beurteilung und Pflege von Zudecken aller Art.\* Yvonne Willicks Empfehlung: „Bettwaren nur im Bettenfachgeschäft auffrischen lassen“.

\* siehe Film auf unserer Homepage



Herstellung, Umarbeitung, Neubezug und Auffüllung Ihrer Bettwaren im einzigen Federatelier Kölns mit modernsten Maschinen



Yvonne Willicks, Moderatorin der Sendung „WDR-Haushalts-Check“ mit Michael Gouram und Heinz Sauer

# Betten Sauer

Seit 1823 Kölns Atelier für gesunden Schlaf

**Betten  Sauer**

Brücker Mauspfad 539  
51109 Köln (Brück)

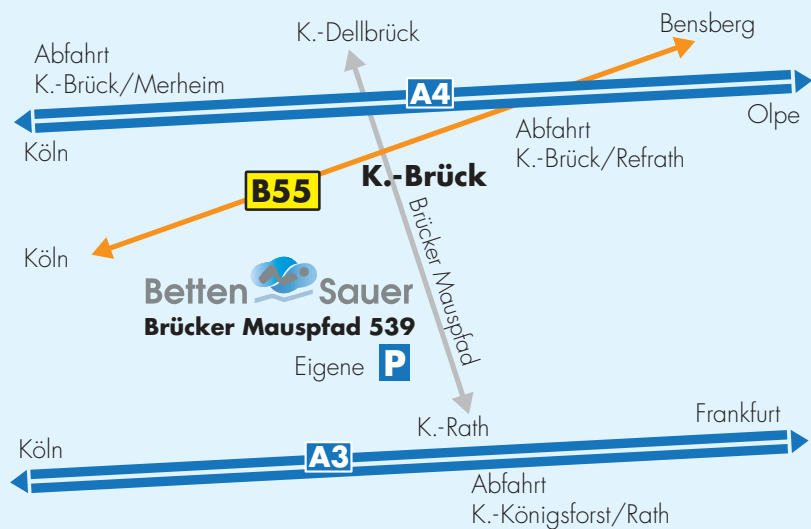
Telefon 0221/84 32 36  
Fax 0221/84 43 49

www.betten-sauer.de  
E-Mail: info@betten-sauer.de



Der „japanische“ Firmengarten

## So finden Sie uns:



Wir sind für Sie da:  
Montag-Freitag 9-19:00 Uhr  
Samstag 9-14:00 Uhr



Beratung: Betten · Lattenroste · Matratzen nur nach Terminvereinbarung  
Weitere Termine für persönliche Beratung im Geschäft und zuhause nach Vereinbarung  
Eigene kostenlose Parkplätze direkt vor der Tür.

# Auf Wiedersehen in Köln-Brück!

